

## **Association Ikerzaleak, assemblée générale 2022**

### **Mot de Patrick Garcia, représentant de la commune de Mauléon**

M. Garcia adjoint aux associations félicite l'association pour le travail accompli, en particulier pour la ville de Mauléon, annonce le prochain festival *Ainarak* et le jumelage avec la vallée de Roncal.

---

### **Rapport moral**

---

Une fois de plus, la tonalité d'ensemble de notre rapport sera très positive. Notre association continue à être active, elle a obtenue une reconnaissance dans toute la Soule et au-delà ; elle se renouvelle peu à peu.

Depuis notre dernière assemblée générale, il y a 6 mois, nous avons mené à son terme un chantier commencé il y a bientôt 10 ans : **Maule Lextarre agerian/ découvrir Mauléon-Licharre** à la fois synthèse de l'histoire et guide de visite de la ville. 735 pages version basque et française confondues, des cartes, des photos. Ce travail a demandé une énergie considérable aux 3 auteurs et aux 3 principaux correcteurs. L'accueil du public a été une véritable reconnaissance pour nous. Presque tous les exemplaires de la version française ont été vendus. La grande majorité des lecteurs ne sont pas historiens mais des Mauléonais et des Souletins heureux et fiers qu'on leur raconte leur histoire, c'est à dire qu'on leur révèle un peu d'eux mêmes. Le bilan financier lui aussi est très bon.

Nous continuons à travailler sur les thèmes que les fondateurs de l'association avaient commencer à explorer il y a de cela 37 ans : archéologie, espadrilles, hirondelles. Ces travaux se poursuivent me semble-t-il dans la fidélité à l'esprit des origines : travail collectif ; souci de s'adresser à un large public. N'oublions pas le plus important : la passion gratuite, le bénévolat.

Fidèle à ses racines, l'association cherche aussi à se renouveler : de nouveaux membres nous rejoignent peu à peu, et avec eux de nouvelles curiosités. La difficulté est qu'un certain nombre n'habite pas sur place : comment les faire se rencontrer, comment les intégrer à la vie de l'association ?

Passons maintenant aux difficultés ou aux problèmes non résolus.

- **Nos locaux** ont été réaménagés à la suite du passage de la commission hygiène et sécurité à la maison du patrimoine fin novembre 2021. Nous avons recréé un véritable bureau. L'association voisine Sü Azia nous offre d'utiliser le sien. Le projet d'antenne du musée basque, le projet de création d'un tiers-lieu nous permettra j'espère d'avoir des locaux plus adaptés. Nous en reparlerons tout à l'heure. Le classement, le tri de nos documents est un problème sur lequel il faudra sérieusement se pencher.

D'autres ressources dont nous disposons mériteraient des locaux et un suivi plus attentif : les vitrines, les **machines et objets stockés à Aguerria**. Il faudrait qu'un ou deux membres s'y implique sérieusement.

Si les membres se renouvellent, il faut aussi renouveler le bureau. Il y a deux ans une nouvelle trésorière a pris la suite de René Sentucq qui exerçait la fonction depuis les origines. Le président est en poste depuis 12 ans. Il faut réfléchir à lui donner un successeur. Le président ajoute « Cette fonction m'a apporté énormément de satisfaction. Je promets à mon successeur beaucoup plus de découvertes, de rencontres passionnantes que de soucis. Mais il n'est pas bon que la même personne reste trop longtemps en place et qu'on identifie trop l'association à elle. Mon énergie aussi s'épuise. J'occuperai avec plaisir la fonction de secrétaire que Michèle est prête à laisser, et je continuera la plupart des activités que j'exerce déjà : correspondance par messagerie électronique, compte rendus des réunions, liens avec les chercheurs, les associations basques, site internet ».

Le président propose d'établir une période de transition et demande si quelqu'un accepterait la co-présidence avec lui pendant un an. Aucun membre présent ne s'est proposé. Mais il sera temps encore pendant la période de transition de proposer une candidature

---

## Budget

---

Monique Pribat trésorière fait le bilan des dépenses et des recettes.

Le principal poste de dépense est l'édition de livres : 4548 euros. Il reste à récupérer la facture de l'édition du livre *Découvrir Mauléon-Licharre*.

La principale recette est la vente des livres : 5613 euros, presque 70 % des recettes. Quatre communes nous subventionnent à hauteur de 1300 euros : 16 % des recettes. L'office public de la langue basque a apporté une subvention pour la publication de *Maule-Lextarre agerian*.

Le résultat de l'exercice 2021 est largement positif (1610 euros). Cela s'explique par notre créativité et notre engagement totalement bénévole. Nous avons la chance de bénéficier d'un accueil favorable du public, et un public qui lit encore des livres.

Cet excédent doit être utilisé pour développer notre action et la faire mieux connaître. Le président fait des propositions ainsi qu'un membre dans la salle.

- Frais de déplacement pour les bénévoles qui voyagent pour l'association hors de la Soule.
- Participation au financement de sorties organisées par l'association.
- Don de 100 euros pour Mauléon Vidéo qui nous a aidé à faire la promotion de notre dernier livre.
- Signalisation du site archéologique de *Maidekoralea*
- Achat d'un appareil d'enregistrement pour les conférences et les visites guidées.

## Livres

---

### **Livre Maule-Lextarre agerian/découvrir Mauléon Licharre**

Notre dernier livre a connu un grand succès public : les 400 exemplaires de la première édition sont presque épuisés. Nous avons décidé de faire une réédition de 200 exemplaires près correction des fautes ou coquilles, peut être cet été ou en automne.

Il faudra prévoir aussi une nouvelle réimpression de *Mémoires d'hirondelles*.

Nous avons le projet de publier de nouveaux numéros aux cahiers d'Ikerzaleak. Nous y reviendrons dans un autre point à l'ordre du jour.

### **Biltzar des écrivains de Sare**

Fréquentation était faible. Sans doute la date n'était pas la meilleure. Mais ce rassemblement est l'occasion de rencontres intéressantes. Ikerzaleak et Sü Azia ont tenu leur stand ensemble. Recette : 145 €.

---

## Projets d'exposition et de musée, nos locaux

---

### **Eleketa Xiberoan**

**Projet d'exposition en 2023-2024** (année scolaire). L'institut culturel basque souhaiterait mettre en valeur les enquêtes réalisées en Soule. Exposition à vocation pédagogique. 3 thèmes : agriculture pastoralisme, industrie, rites : pastorale, mascarade.

Pour chaque thème trois bornes seront installées avec un choix de témoignages principalement en basque. Il y aura des panneaux explicatifs et des « capsules » de vidéos. L'installation comportera aussi des créations d'artistes contemporains. Le président remarque que les thèmes choisis montrent qu'une vision traditionnelle de la Soule est encore bien ancrée dans les mentalités des intellectuels et les acteurs culturels du Pays basque. Un des buts de notre association est de changer le regard sur la Soule en mettant en valeur d'autres richesses et d'autres éléments du patrimoine moins connus.

### **Projet d'antenne du musée basque**

Quatre réunions ont eu lieu en présence de la directrice du musée basque de Bayonne. Quatre membres de l'association sont régulièrement présents. Notre objectif est d'écrire le récit qui sera raconté et montré dans ce musée. Il s'agit de montrer la Soule dans sa particularité dans le Pays Basque. Les entrées retenues pour le moment : le paysage, l'agro-pastoralisme, les ports, la pastorale, la mascarade, l'industrie. L'antenne du Musée Basque à Mauléon accueillera des objets provenant de la Soule et conservés à Bayonne.

Nous ne pouvons que soutenir la création d'une antenne du musée basque qui serait la concrétisation d'un vieux rêve des créateurs de notre association. L'ancienne mairie de

Mauléon avait été renommée dans les années 1990 maison du Patrimoine. Mais elle ne l'a jamais vraiment été. Comment pouvons-nous participer à la réalisation de ce projet ?

- En apportant nos propositions à l'élaboration du scénario.
- En proposant des objets qui pourraient être présentés.

Quelques pièces de la collection Boucher pourraient être intégrées à l'exposition : la réflexion sur ce point n'a pas commencé encore. L'association ne possède que très peu d'autres objets intéressants. Nous avons évoqué la possibilité que les membres de l'association et d'autres souletins puissent proposer des objets remarquables pour être intégrés dans les collections du futur musée. Cela pourrait être sous forme de dons, de dépôts, mais aussi d'achats. Deux propositions ont été faites.

-A Tardets, la famille Hastoy avait réuni une importante collection d'outils agricoles et artisanaux. Qu'est-elle devenue?

- Gilbert Escovar avait réuni et présenté avec l'aide de Denis Cassard une importante collection d'outils anciens des métiers du bois.

Des membres de l'association se chargent de contacter ces personnes. D'autres sont prêtes à faire l'inventaire des objets stockés à Aguerria. Il faudra auparavant écrire une lettre officielle à la communauté d'agglomération propriétaire des locaux pour demander l'accès au lieu de stockage.

Le projet d'antenne du musée basque pose la question de l'avenir de la maison du Patrimoine. Le bâtiment restera la propriété de la commune de Mauléon. Mais elle en cédera l'usage pour 99 ans à la structure qui gère le musée basque. Il nous a été plusieurs fois répété que les associations présentes (Sü Azia et Ikerzaleak) resteraient sur place. Mais sous quelle forme ? Par ailleurs, le bâtiment sera totalement rénové ; il faudra donc envisager un déménagement de l'ensemble de nos archives, de nos collections d'ici 5-6 ans.

### **« Tiers-lieu » à Mauléon**

Il s'agit d'un projet porté par la commune de Mauléon. Le grand bâtiment situé entre l'hôtel de ville et le gave pourrait être utilisé par les associations avec des salles de réunion ou d'exposition communes. Trois membres de l'association ont rencontré les personnes chargées d'élaborer le projet. Ils ont demandé pour l'association une centaine de m<sup>2</sup> : une salle de travail , un lieu de stockage et une pièce sécurisée pour la collection Boucher.

---

## **Recherches**

---

### **Travaux universitaires**

Nous accueillons deux jeunes universitaires qui présentent leurs recherches

**Emilie Sentucq** prépare une thèse d'anthropologie sur la place des femmes dans la culture basque du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours, principalement dans la pastorale souletine. Elle suit la

préparation de la pastorale Simone Weil qui sera jouée à Musculdy l'été prochain et qui sans doute fera évoluer la place des femmes dans la pastorale. Elle prépare un film documentaire qui sera la principale annexe de sa thèse, mais qui sera aussi destiné au grand public. Elle recherche des documents et de vieilles photos pour l'aider à avancer dans sa recherche.

**Elorri Arcocha** prépare une thèse en anthropologie et histoire à l'université publique de Navarre à Pampelune. Le sujet est la transformation de la culture populaire basque pendant la IIIe république : fin XIXe et début XXe siècle. Elle s'intéresse en particulier à la façon dont la population a accepté ou intégré les transformations voulues par les notables, et l'image que ces derniers ont donné de la culture basque. Elle travaille sur les sources administratives, les textes écrits par les élites locales, mais aussi les correspondances. Le territoire étudié est le Pays basque Nord. Mais elle mettra l'accent sur la Soule. La thèse sera en français et en basque.

### **Inventaire des croix et des stèles commémoratives sur les chemins de Soule**

Le travail a été réalisé principalement par Joël Larroque et Pierre Pribat. Les visites sur le terrain ont été l'occasion de prendre des photos, de rencontrer des témoins. Des centaines de messages ont été échangés sur la liste de diffusion. Nous travaillons en amateurs, mais nous avons réuni une quantité d'informations considérable qui pourrait intéresser un chercheur ou qui pourrait contribuer à l'inventaire du patrimoine. Nous révélons un patrimoine en grande partie méconnu. Les stèles et les croix ne sont pas seulement des objets religieux. Ils peuvent servir de limites, ou de mémorial après un accident ou un crime. Un certain nombre posent des problèmes d'interprétation : leur facture peut être frustrante, mais les significations complexes nous échappent.

### **Émigration**

Le projet sur l'émigration souletine mise en sommeil pendant la pandémie est reparti. Un petit groupe se retrouve aux archives de Bayonne autour de la famille Duhalt. Le **fonds Duhalt** constituent une série d'archives considérable et d'un grand intérêt pour étudier l'émigration, mais aussi la vie en Soule. Elles révèlent, l'histoire d'une famille aux trajectoires complexes. Les Duhalt sont négociants à Vera cruz, à Cordoba et dans le désert à Acayucam. Ils font du commerce avec la France mais aussi L'Angleterre où ils ont des correspondants à Liverpool et à Londres. D'autres sont allés à La Havane et un dernier à Jerez en Espagne. Thomas Duhalt né à Musculdy a acheté le château d'Ahetzia d'Ordiarp et est devenu maire de la commune.

Les Duhalt comme d'autres familles en Soule, au Pays basque et dans les pays gascons peut être qualifiée de famille transatlantique : habituée à voyager sur de longues distances malgré les difficultés de transport de l'époque, à l'aise dans plusieurs pays, plusieurs cultures. Comment peut-on parler encore de la Soule comme d'un territoire isolé ?

## **Journées du Patrimoine : 400 ans de la mort de l'évêque Arnaud de Maytie**

---

En septembre ou octobre 1622, mourait Arnaud de Maytie, 1<sup>er</sup> évêque d'Oloron après les guerres de religion. Il s'agit d'une histoire lointaine, mais qui peut aider à réfléchir à notre époque en particulier sur le thème de la tolérance et de l'intolérance. C'est une époque qui a fortement marqué l'histoire de Mauléon et de la Soule. Aujourd'hui encore le paysage urbain de Mauléon en porte le souvenir, principalement le château de Maytie, imposante demeure qui domine la place des Allées. Le château a été classé dans son intégralité comme monument historique. La bibliothèque a été réaménagée. L'anniversaire, le classement, la bibliothèque étaient l'occasion d'un événement public. L'initiative vient de la famille. Nous avons répondu avec plaisir à leur proposition de collaboration. Les journées du Patrimoine, les 17 et 18 septembre prochains, sont le moment de l'année qui convient le mieux. On est exactement au quatrième centenaire de la mort d'Arnaud de Maytie. Le thème de cette année est « patrimoine durable. » On peut parler ici de patrimoine durable puisque le château et ses collections de livres, de mobilier sont conservés dans la même famille depuis quatre siècles. Nous étions 6 personnes réunies le samedi 16 avril. Nous avons fait les propositions suivantes :

-Vendredi pour les scolaires : visite du château, travail sur les livres de la bibliothèque.

Samedi : inauguration de la bibliothèque ; conférences. 3 thèmes : vie d'Arnaud de Maytie, Gérard Roussel à Mauléon ; voyage des Jésuites dans le diocèse d'Oloron et au Pays basque en 1614.

Dimanche : visite du château, visite oecuménique. Concert musique.

Appien Lahore termine la présentation de l'extrait des *Lettres de la Société de Jésus* (1613-1614) qui raconte la mission de deux Jésuites en vallée d'Aspe et en Labourd. Le texte traduit du latin et la présentation seront le sujet du prochain *Cahier d'Ikerzaleak*.

---

## **Les hirondelles**

---

L'existence de ces jeunes femmes venues de Navarre et d'Aragon pour travailler en hiver dans les usines d'espadrilles de Mauléon avait été révélée par notre association dès les années 1980. C'est nous qui leur avons donné le nom d'hirondelles, c'est nous qui avons recueilli les témoignages qui aujourd'hui encore constituent l'essentiel des sources disponibles pour connaître leur histoire.

Les hirondelles sont devenues à la mode, et on retrouve leur nom dans de nombreuses initiatives, ou créations. Par exemple le collège de la vallée de Roncal à Burgui ouvert l'année dernière s'appelle « ainarak ». Avec Joël nous avons fait environ une dizaine de conférences sur les hirondelles, de Bayonne à Anso en passant par Oloron (2 fois)

Nous sommes en attente de la sortie du documentaire pour le cinéma des studios maluta films, dont les images ont été tournées en 2020. Depuis la dernière assemblée générale, c'est dans les établissements scolaires qu'on a travaillé sur les hirondelles.

- Collège Argia : classe de pratique artistique.

- Lycée professionnel agricole de Berrogain : collecte de témoignages et production d'un documentaire audio.

- Collège Erdozaintzi Etxart de Larceveau. Production d'un petit film.

- Collège Edmond Rostand de Biarritz : projet de documentaire sur la frontière avec une classe de quatrième.

Nous sommes sollicités pour des interventions, mais aussi pour des prêts d'images et d'enregistrements. Nous les accordons à chaque fois.

L'exposition a été montrée dans divers endroits. Depuis janvier, il y a une copie sur support plastique souple. Elle est actuellement au rectorat de Bordeaux.

Le 30 juillet, nous proposerons une sortie en bus « sur les pas des hirondelles » : Isaba, Juan Pito, Sainte-Engrâce, Mauléon.

---

## Partenariats

---

### Amis du Musée basque

14 mai les Amis du Musée basque tiennent leur **assemblée générale à Ordiarp**. 14H conférence visite du site de la commanderie d'Ordiarp. Nous avons déjà de nombreuses relations à titre individuels : conférences au musée basque, visites, participation au bulletin du musée basque. Ces liens devraient se renforcer encore.

### Sur les traces de Vincent Mouliá

Vincent Mouliá soldat landais de la Grande guerre condamné à mort pour mutinerie en 1917, a réussi à échapper à l'exécution. Pour fuir en Espagne il est passé par la Soule. Depuis plus d'un an nous sommes en lien avec deux membres d'un groupe informel à Nassiet son village natal. Eux mêmes sont en lien avec l'association chemin de mémoire sociale. Ils feront **une marche de Nassiet à Irati du 18 au 26 juillet**. Passage en Soule du 20 au 24 juillet. Nous participerons à l'accueil en particulier le 22 juillet : visite conférences de Tardets, spectacle à Mauléon.

---

## Questions diverses

---

### Archéologie

Rencontre avec **Antton Arrieta Valverde**. Historien érudit, originaire du Chili. Il travaille à un inventaire des fortifications au Pays basque. Le groupe d'Ikerzaleak qui depuis des années fait l'inventaire des fortifications sur les hauteurs de la Soule l'a rencontré à plusieurs reprises. Les échanges très fructueux se poursuivront.

## **Évènements proposés par la commune de Mauléon**

Clément Pottier, conseiller du maire pour la culture nous informe d'évènements à venir très prochainement auxquels nous pourrions participer. Exemple : rencontre avec l'association *Memoriaren bideak* ; jumelage officiel avec la vallée de Roncal (4 juin) ; journée sur la langue basque à Roncal (21 mai) ; hommage aux esclaves (travailleurs forcés) de la période franquiste (25 juin). Nous avons exprimé notre surprise de ne pas avoir été informés avant.

La séance a été levée à 20 heures

Le président

Robert Elisondo

Handwritten signature of Robert Elisondo in black ink.

La secrétaire

Michèle Etchegoyhen

Handwritten signature of Michèle Etchegoyhen in black ink.